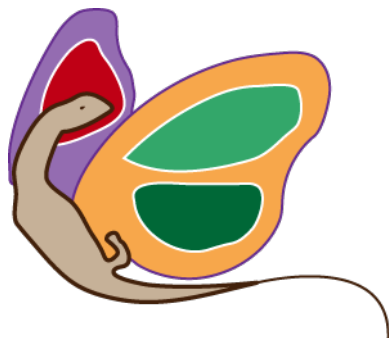




Editorial *La mariposa y la iguana*

CATÁLOGO JULIO 2025:

15 años / 100 libros

La mariposa y la iguana tiene un catálogo especializado en literatura, principalmente escritores actuales y poesía, y como categoría transversal, las temáticas LBGT+ y activismos.

La editorial fue creada a finales del 2009 por las poetas Dafne Pidemunt y Leticia Hernando. El 8 de marzo del 2024 se conforma como cooperativa de trabajo limitada, sumándose a este viaje la poeta y editora barilochense Eliana Navarro quien se encuentra desarrollando su versión en portugués: Iguana e Borboleta.

Colecciones

La mariposa y la iguana: Poesía, narrativa e inclasificables. Está dedicada a la búsqueda de nuevas voces con un alto compromiso en la escritura, que no tengan miedo a correr los límites de lo simbólico, cruzar los géneros y poner nuevos temas sobre la mesa.

Práxis: con una sección de ensayos y otra de crónicas, memorias, testimonios.

Palimpsesto: Clásicos con ediciones bilingües y traducciones propias. Escritorxs que han producido su obra en tensión con el canon literario.

Astroblema: brevedades vacilando sobre el presente

La iguana de papel/ Iguana e Borboleta: plaquettes y librorigami

Contacto

lamariposaylaiguana@gmail.com
distribucion.lmyli@gmail.com
manuscritoslmyli@gmail.com
iguanaeborboleta@gmail.com
IG: @editorial.lamariposaylaiguana

Distribución nacional e internacional

Distribuidora Herramienta
Atención comercial: Paula Díaz +54 9 11 5996 5021
Galicia 2886 -CABA. Argentina (CP 1416) pauladiaz.herramienta@gmail.com

Distribución en España

CANOA LIBROS Puiggar í 21, local 1. Barcelona 08014 Tel: 934 242 391
pedidos@canoalibros.com

Colección Palimpsesto



Para hacer una pradera

Emily Dickinson

Traducción y selección de Leticia Hernando



Para hacer una pradera

de Emily Dickinson

Edición bilingüe
con imágenes del Herbario de Emily Dickinson
Traducción y selección de Leticia Hernando

Medidas: 21x15
ISBN: 978-987-3808-66-1
Páginas: 80

Esta selección de poemas sigue el movimiento de las estaciones, va de la primavera al estío.

Entre 1839 y 1946, es decir entre sus nueve y dieciséis años, Emily Dickinson llevó adelante la tarea de recolección, prensado y clasificación de flores extraídas de bosques y praderas cercanas a su casa. Como resultado, un herbario que contiene 424 especies, etiquetadas con precisión y hasta cierto rigor científico, distribuido en 66 páginas de un álbum encuadernado en cuero.

Luego dejó a un lado el proyecto para dedicarse enteramente a la escritura, pero nunca abandonó los jardines, ni el arte de la contemplación del mundo que la rodeaba. Así, lo vital que cada ínfima existencia destila (y que ella se ocupa de cristalizar), devino palabra.

Un trébol y una abeja es todo lo que se necesita para hacer una pradera, dice la poeta e imbrica íntimamente lo humano con el ciclo vital de todo aquello que respira.

Eliana Navarro



Títulos en preparación:

El pozo de la soledad, de *Radcliff Hall*. Traducción de Mariangel Mauri

La belleza de las cosas: fragmentos de una discusión estética, de *Fernando Pessoa*. Trad. Leticia Hernando

Colección Palimpsesto



Marcel Schwob

La cruzada de los niños

La croisade des enfants
edición bilingüe



colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

La cruzada de los niños de Marcel Schwob

Nouvelle

Edición bilingüe
Traducción de Leticia Hernando

92 págs, 21*14, 2014
978-987-28577-8-3

FERNANDO PESSOA

ALBERTO CAEIRO, ÁLVARO DE CAMPOS,
RICARDO REIS, ALEXANDRE SEARCH

Carta sobre
la génesis de los heterónimos

Antología poética

edición bilingüe
traducción y selección de Leticia Hernando



colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

El libro de los heterónimos de Fernando Pessoa & Álvaro de Campos, Alberto Caeiro, Ricardo Reis, Alexandre Search

Poemas, cartas, textos
autobiográficos
Edición bilingüe de los poemas
Traducción de Leticia Hernando

156 págs, 21*15, 2015/2021
978-987-3808-04-3

Virginia Woolf

La marca en la pared

y otros cuentos
traducción de Leticia Hernando



colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

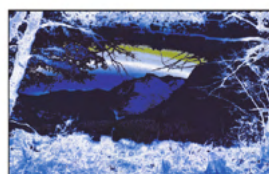
La marca en la pared y otros cuentos de Virginia Woolf

Traducción de Leticia Hernando

76 págs, 21*14, 2015
978-987-3808-08-1

H. G. WELLS

El País de los Ciegos



Colección Palimpsesto
Ediciones la mariposa y la iguana

El país de los ciegos de H.G. Wells

Traducción de
Leticia Hernando

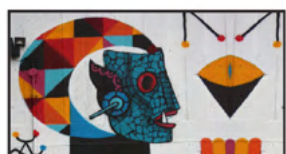
Nouvelle

60págs. 21*14, 2016
978-987-3808-14-2

Federico García Lorca

El público

teatro surrealista



Colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

El público de Federico García Lorca

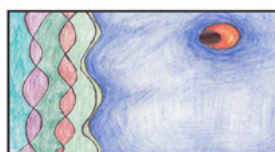
Teatro surrealista

70 págs, 21*14, 2015
978-987-3808-04-3

Federico García Lorca

Diván del Tamarit

Sonetos del amor oscuro



Colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

Diván de Tamarit. Sonetos del amor oscuro de Federico García Lorca

Poemas

68 págs, 21*14, 2015
978-987-3808-05-0

Federico García Lorca

Poeta en Nueva York

(1929-1930)



colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

Poeta en Nueva York de Federico García Lorca

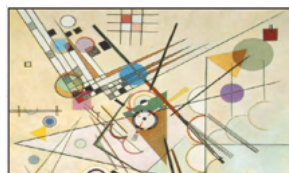
Poemas

116 págs, 21*14, 2014
978-987-45398-7-8

Cesar Vallejo

España, aparta de mí ese cáliz

poemas de la guerra civil española



colección palimpsesto
ediciones la mariposa y la iguana

España, aparta de mí ese cáliz de Cesar Vallejos

Poemas de la guerra civil
española

50págs, 21*14, 2014
978-987-45398-7-8



Virginia Woolf

El momento:
noche de verano

Edición bilingüe/ Traducción de Leticia Hernando



El momento:
noche de verano
Virginia Woolf

ed. bilingüe
Trad. de Leticia Hernando

Colección Astroblema

56 pp., 15x15, 2023,
ISBN
978-987-3808-60-9

“Pero este momento también está compuesto por la percepción de que las patas de la silla se hunden hasta el centro de la tierra, atravesando el suelo fértil del jardín; se hunden, con todo su peso hacia abajo. Después el cielo pierde sensiblemente su color y una estrella aquí y allá hace un punto de luz. Entonces los cambios, imperceptibles en el día, llegan sucesivos y hacen evidente un orden. Nos damos cuenta que somos quienes miramos, y también que integramos pasivamente un desfile. Y como nada puede interferir el orden, no podemos hacer más que observar y aceptar. Ahora pequeñas chispas, que no son constantes sino irregulares como si alguna persona estuviera llena de dudas, cruzan el campo...”

*

But this moment is also composed of a sense that the legs of the chair are sinking through the centre of the earth, passing through the rich garden earth; they sink, weighted down. Then the sky loses its colour perceptibly and a star here and there makes a point of light. Then changes, unseen in the day, coming in succession seem to make an order evident. One becomes aware that we are spectators and also passive participants in a pageant. And as nothing can interfere with the order, we have nothing to do but accept, and watch. Now little sparks, which are not steady, but fitful as if somebody were doubtful, come across the field...

*

Astroblema

Un asteroide, unas pocas hojas y la fuerza gravitatoria del lenguaje. El presente. Lo que se abre. O lo que cae. Una órbita entre el más acá y el ruidito de estática de las siempre palabras. Una mística sin trascendencia. Lo que piensa un cuerpo. *Eso.*

Colección La mariposa y la iguana



La que no subió al arca

María Belén Benito

**Novedad
2025**

Poesía

Medidas: 20x13

ISBN 978-987-3808-70-8

Pág.: 64

¿Cuál es el secreto en la escritura de María Belén Benito para trenzar el silencio, el decir minimalista, con la intensidad emocional? ¿Su sintaxis imbricada que se funde en fotogramas como el oleaje del mar? ¿Su cuerpo a cuerpo con la escritura? En la utopía de querer nombrar lo que se escurre, nace exquisito el poema.

María Inés Cantera



El abismo que nos mira

Leticia Hernando

**Novedad
2025**

Poesía

Medidas: 20x13

ISBN 978-987-3808-71-5

Pág.: 52

Aquí está el mundo que se manifiesta una y otra vez con sus “peligros concretos”.

Aquí está la infancia: un patio en la memoria al que siempre se vuelve.

Está el tiempo. Haber crecido y el afán por desdibujarse, soltarse al fin de lo que ancla a un real irrespirable.

El yo poético de este libro huye (tal vez de sí) y se refugia entre palabras (mundos posibles con juegos peligrosos).

Y allí reside, también, la traición.

“Yo quise entrar en un libro y ser todas las vidas posibles”, escribe Leticia Hernando; que de tanto repetir una palabra la vuelve otra cosa. Separada de aquello que nombra, gira la palabra y se raspa con la lengua en una boca, y es en esa vibración -intento al fin por atrapar/retener alguna claridad- que pareciera vivir la que enuncia.

D. Pidemunt – E. Navarro

Colección La mariposa y la iguana



La pieza era compartida

Carina Nosenzo

Poesía

ISBN 978-987-3808-68-5

Medidas 15x15

Pág.72

**Novedad
2025**



¿En cuántas voces se puede parir? La pieza era compartida, un poemario breve y compacto que aborda el desgarramiento que implica, también, matar. Porque quien hace un hijo, hace la vez un vacío y allí nacen dos orfandades, la del hijo, la propia. Nada sabemos pero lo hacemos: primerizas, entre telas y armarios y triciclos perdidos, colchones en el suelo y habitaciones compartidas, con la distancia corpórea de ajenos, totalmente afuera del rito y con retazos de ternura, de miedo, fideos y amor visceral, lo hacemos, lo hicimos, lo hemos hecho.

Eliana Navarro

Weisse Elster: el río que no existe

Eliana Navarro

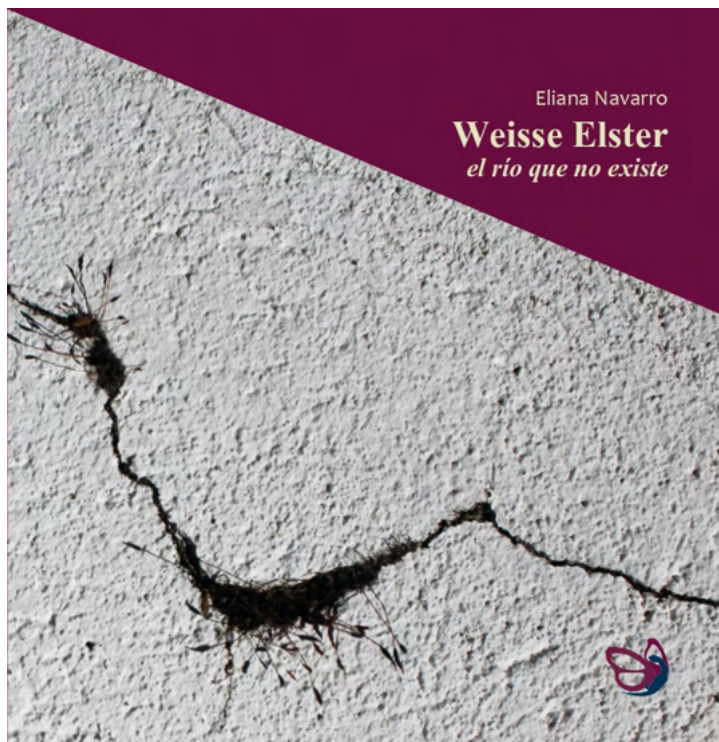
Poesía

Medidas: 15x15

ISBN 978-987-3808-69-2

Pág.: 66

**Novedad
2025**



Esta es la foto: un país lejano, un río mínimo, un cuerpo que se hunde, una hija que viaja en su búsqueda (o de alguna respuesta). La catástrofe como un hecho artístico.

Parafraseando a Irene Gruss, la muerte de un padre no importa en sí misma, lo importante es cómo se narra para que esa muerte tome una relación directa con quien lee. Este yo lírico no sólo construye un relato personal, sino que introduce en nosotras/es/os, lectoras/es, la posibilidad de ser la hija, la esposa, o el mismo padre. Weisse Elster (el río que no existe), de Eliana Navarro nos permite hacer cicatriz donde la sangre tira. De este libro, como de cualquier río, no se sale indemne. La culpa es de agua, dice la poeta, y entro a nadar en estas páginas, para poder salvarme.

Dafne Pidemunt

Colección La mariposa y la iguana



La luz es una idea

Cecilia Fresco

Poesía

ISBN 978-987-3808-67-8

Medidas 20 x13

Pág.54

La luz es una idea está escrito con las fibras de un presente continuo. Un ahora que se nos muestra en toda su complejidad, con capas y capas de realidad que le dan relieve, superficie y fondo, espejos, ecos. Un poemario que es a la vez una mirilla por donde contemplar la existencia, pero también un posicionamiento frente al devenir de los asuntos humanos cada vez más alarmante.



La luz es siempre otra

María Inés Cantera

Poesía

Medidas: 20x13

ISBN: 978-987-38008-65-4

Páginas: 64

¿Es poesía el modo de recrear la infancia y trastocarla, hacerla otra, la posibilidad de dar vida a lo que ya no está para abrigarnos?

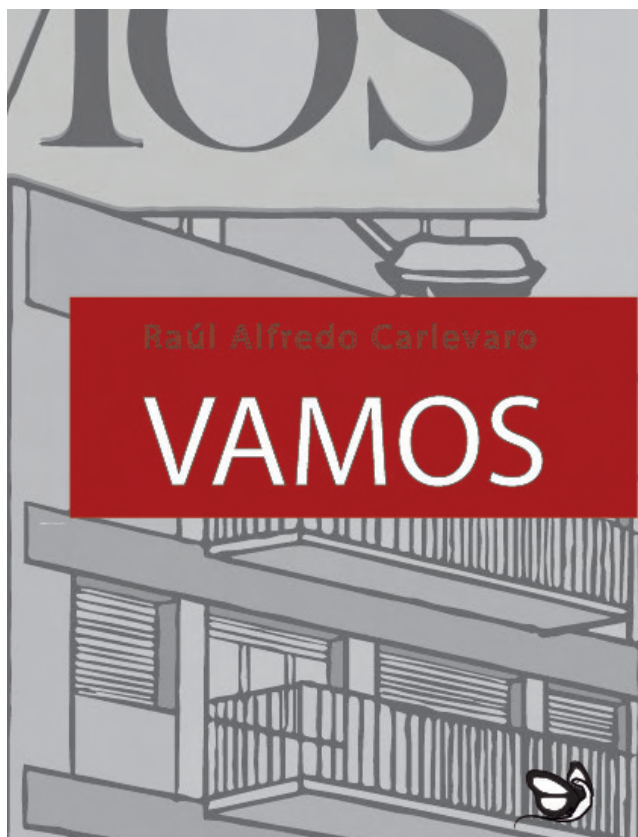
Tal vez pueda la orfandad construir otra casa, dar lumbre a una sombra del presente, evocar la niñez de otra manera.

Un útero que contenga y hamaque, eso pido al leer La luz es siempre otra.

Cobija y desampara este libro en donde niña y adulta miran juntas una foto, desde un ahora en que los recuerdos son, como la luz, siempre distintos.

Dafne Pidemunt

Colección La mariposa y la iguana



Vamos

Raúl Carlevaro

Medidas: 21x15

ISBN: 978-987-3808-63-0

Páginas: 86

Reedición del poemario de Raúl Carlevaro, poeta detenido-desaparecido. Acompañado de fotografías y escritos de familiares.

1972, 21 años, y un proyecto: Estudiante de filosofía y letras, Raúl es, se declara poeta en un mundo convulsionado. Cuba cerquísima, el sueño de la revolución. El hombre nuevo. La procura de un mundo más justo.

Un país para todos. Libre y soberano. Sin pobreza. Y por y para ello, el poeta entiende que este mundo, también, necesita poesía, y como si fuera necesario aclararlo, poesía que es igual a amor: Inexorablemente juntos, Carlevaro pareciera gritar en VAMOS: no hay justicia social y libertad, sin amor que es igual a palabra, a palabra poética (y también viceversa).

Escribe el poeta:

Sostengo la política en una mano, la poesía en la otra. /La política es mi ruina: ya no lloro por mí, lloro por todos.

1976: Raúl Carlevaro es detenido-desaparecido y luego asesinado por el ejército. También desaparecen su esposa, Adriana Mosso, y su cuñada, Patricia Mosso.

2016: Entre montañas de libros viejos, papeles amarillos, las manos de una jovencísima Mayté, encuentran un viejo ejemplar de VAMOS, y en él un papel con notas propias del autor...Esto coloca la historia otra vez en el presente: Ey! Hubo una vez un poeta. Amó. Luchó por un mundo mejor: lo mataron.

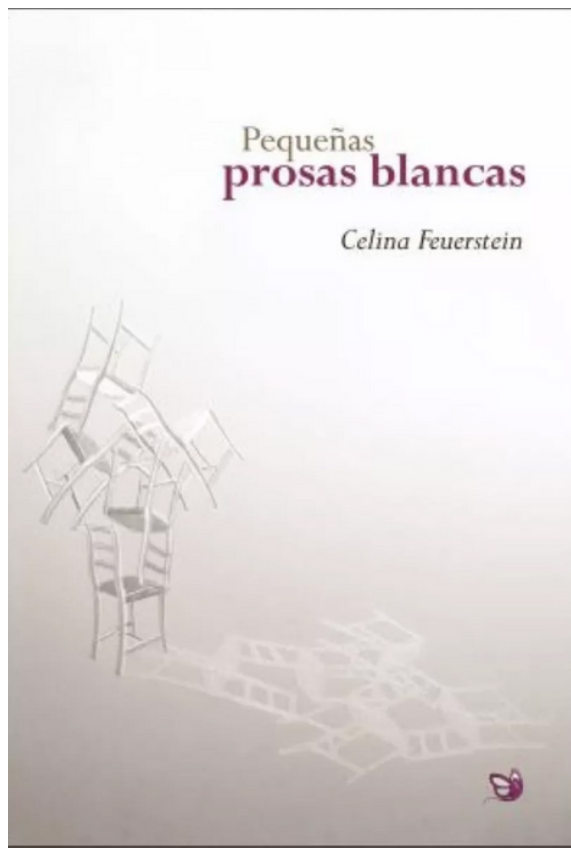
Lo demás: Se encuentran la niña y el hijo del poeta, en un hoy turbulento, un país rompiéndose violentamente, otra vez (No aprendimos nada?). No hay presente sin memoria, ni futuro alguno sin la pulsión por su restitución:

Hay editora. Es Dafne, de La mariposa y la iguana, cuya historia familiar se entrelaza con la historia del poeta. Quién sabe si esos Tres deseos: mañana, mañana, mañana..., a los que apelaba el poeta, no sean otra cosa que este hoy, hoy, hoy... Un hoy para nosotros, sus nuevos lectores, que 50 años después y ante una historia que pareciera morderse la cola, seguimos preguntándonos, incómodos, moviéndonos siempre hacia la justicia, la libertad, el amor, la dignidad de los pueblos.

Eliana Navarro

RAÚL ALFREDO CARLEVARO Militante Montonero – Estudiante de Letras – Poeta Secuestrado en la Jefatura de Policía de San Miguel de Tucumán el 22-07-76 Asesinado el 03-09-76 por el Ejército

Colección La mariposa y la iguana



Pequeñas prosas blancas

de Celina Feuerstein

Prosa poética
106 págs, 21*15, 2024
978-987-3808-64-7

“A veces es de ausencias que escribo. Pero otras de mucho, de demasiado”. En *Pequeñas prosas blancas*, Celina Feuerstein despliega sutilmente el adverbio demasiado hasta alcanzar, en fragmentos, de modo lateral, el trazo de cierta blancura. ¿La del amor? ¿La de la ausencia? ¿La de los detalles? ¿La de la infancia? Relumbrantes, íntimas, las prosas breves construyen una memoria y un presente anclados en un singular punto de vista: las palabras cuestan. Llevan consigo su propia desaparición. La escritura fragmentaria, entonces, pulsa la zona entre presencia y ausencia, da luz, y vuelve a cerrarse cada vez. El movimiento de este libro precioso sigue un interés de Celina por lo cromático, enlaza inesperadamente la blancura con la posibilidad de la prosa. Se trata así de cierta blancura, diseminada a lo largo de las páginas, que provoca un efecto de lectura sobre el pasado como territorio siempre inexplorado y el presente no como resultado, sino en forma de nueva proyección de luz.

Gloria Peirano



Rama rama, Rama Negra

Poemas de: *Adela Basch*

Fotografías de: *Silvia Sergi*

56 págs., 15*15, 2024
978-987-3808-61-6

Susana Szwarc señala que en estos poemas “el río nos habla. Que hubo una vez un río que se hacía escuchar, que hablaba con las cosas del mundo y que todas las cosas tenían ánima. Pero se produjo un olvido, el vértigo de lo cotidiano tapó ese susurro que se dejó de escuchar. Pero siempre hubo quienes siguieron escuchando y Adela es una de esas personas.”

Colección La mariposa y la iguana



Tejido con lana cruda

züwen karükal mew

de Liliana Ancalao

poesía.

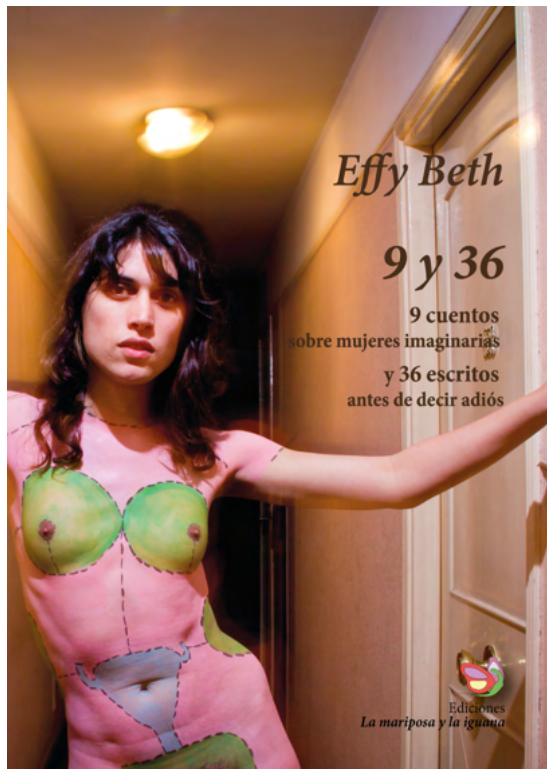
español-mapuzungun

78 pp., 21 x15, 2021/ 2024

978-987-3808-40-1

“¿Quién era yo? ¿Quién estaba siendo? ¿Quién soy? Hoy puedo afirmar que soy un “Tejido con lana cruda”, un Tejido en telar mapuche y también a dos agujas. Soy Lana Cruda, hilada con huso y también con rueca, teñida con raíz de calafate y también con anilina Colibrí (la que venía en latita). Soy mapuche con todo el orgullo, aunque no viva en el campo, aunque mis ancestros, aunque siga aprendiendo el mapuzungun: mi idioma materno, paterno, fraterno, filial y sororo.”

Liliana Ancalao



9 y 36,

9 cuentos de mujeres imaginarias

y 36 escritos antes de decir adiós

de Effy Beth

cuentos, poemas y dibujos

140 pp., 21 x15, 2020,

ISBN

978-987-3808-38-8

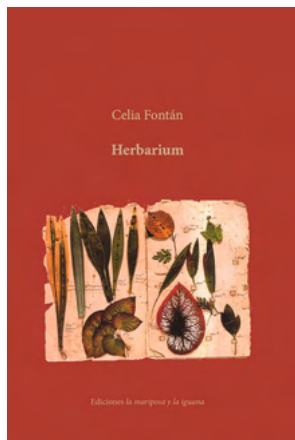
En 9 y 36 hay un contrapunto de narrativas. Los 9 cuentos sobre mujeres imaginarias dan un prisma sobre las formas de habitar el ser y dialogan con la astrología y la teología (Effy había estudiado muchos textos bíblicos previo a su bar mitzvah).

Los 36 escritos antes de decir adiós se despiden de a poco, se quiebran, y generan una sensación constante de encierro. ¿A qué le dice adiós Effy? ¿En qué tono lo dice? ¿Cuántas formas toma el dolor? ¿Qué es el amor y quién lo tiene? El poemario es polifónico y deja de lado las estructuras para sacar a flote 36 maneras de liberarse con el lenguaje.

Colección La mariposa y la iguana



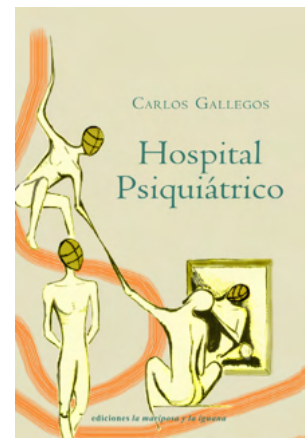
MICROFICCIONES



Herbarium
de Celia Fontán



La guerra en los jardines
de Celia Fontán



Hospital psiquiátrico
de Carlos Gallegos

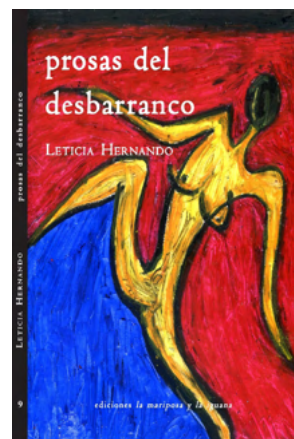
PROSA POÉTICA



Todo lo que calla el que canta, de Leticia Hernando



Piezas crudas
de Soledad Gómez Novaro
contintas de Perla Margulies



Prosas del desbarranco
de Leticia Hernando



Delta
de Fedra Spinelli

POESÍA



León no es más que un nombre, de Dafne Pidemunt



Aire (en tres tiempos)
de Dafne Pidemunt



Mecanismo de defensa
de Moli Luna



Soltar la casa
de Ñidia Rocha

Colección La mariposa y la iguana



POESÍA



fracasos del Ego
de clau bidegain



No hacía falta romperlo todo para salir, de Ángelo Varade



Y si él llama nuevamente por teléfono, de O. Bossi



La máquina traqueteante
de Leticia Hernando

TEATRO



25 de noviembre o el comportamiento de las mariposas, Jimena Coppolino



Gordx el que lee: lecturas urgentes sobre diversidad corporal y sexual



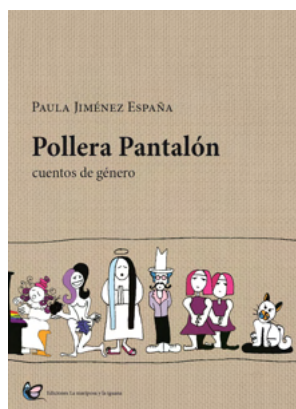
Décimas féminas: versos criollos en clave feminista,
de Nayla Beltrán



ANTOLOGÍA

POESÍA + MÚSICA

CUENTOS



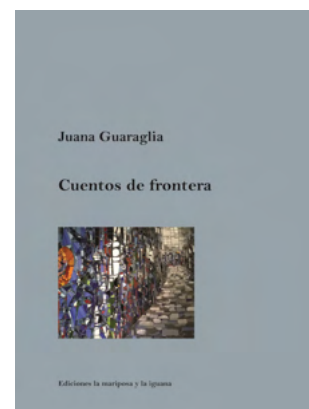
Pollera pantalón: cuentos de género
de Paula Jiménez España



La libertad de los huérfanos
de Paula Varsavsky



Mi madre favorita tiene bíceps
de Lilian Ivachow



Cuentos de frontera
de Juana Guaraglia

Colección La mariposa y la iguana



NOVELA



La puerta

de Maia Morosano



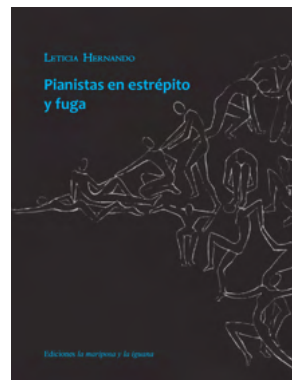
Ladoble

de Paula Jiménez España



La muertita o la novela que

de susana Szwarz



La puerta

de Maia Morosano



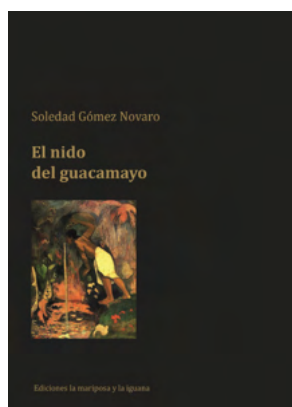
El barco

de Sonia Catela



Un día en las vidas de Jorge-Matías

de Isabel Garín



El nido del guacamayo

de Soledad Gómez Novaro



Un lugar no marcado en el mundo: Memorias de Abel Herculine Barbin

Escriben:

Julia Bustos
Duen Sacchi
Sasa Testa

Memorias y ensayos
126 pp., 21 x15, 2021,
ISBN
978-987-3808-42-5

Las memorias de Herculine Barbin son el primer registro de una persona intersex que toma agencia de su vida y la narra. Vivió en el siglo XIX, cuando todavía eran nombradas como hermafroditas, justo en el momento en que la medicina moderna empieza a borrar sistemáticamente su existencia.

Abel Herculine Barbin. Fue institutriz, dama de compañía, empleado de ferrocarril, administrativo, camarero de un barco. Nace el 7 de noviembre de 1838 y es registradx como de sexo femenino bajo el nombre de Adelaïde Herculine Barbin. Al entrar en la pubertad se hace patente su corporalidad intersexual. Elige no ocultarse y se afirma frente al sistema médico-clérigo-judicial de la época. El 21 de junio de 1860 el tribunal civil de Sain Jean d'Angély rectifica su partida de nacimiento como de sexo masculino bajo el nombre de Abel Herculine. En febrero de 1868 pone fin a su vida.

Sus memorias, que fueron a parar a los anales de la medicina, son retomadas por Foucault para poner en cuestión la existencia de un “sexo verdadero”.

“Me gustaría que llegue pronto el día en que los libros sobre sexualidad para chiques no tengan sólo dos opciones de genitalidad. No representan la realidad de la sexualidad humana, somos mucho más entretenidxs. Lo propio de la vida es la diversidad, la salud es la diversidad; cada vez son más visibles los ejemplos de esto.”

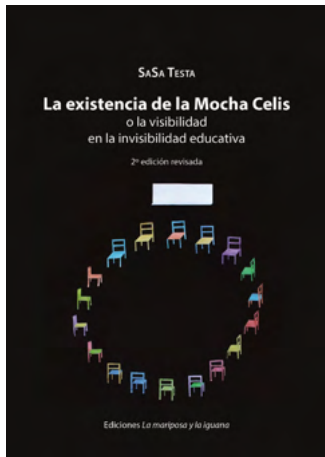
Julia Bustos

Poner la palabra de médicos, legistas, jueces, criminólogos en el orden de la ficción es una posibilidad de salir de los juegos de verdad... Las figuraciones de la encartadora de talismanes y la señorita novio son quienes me permiten acercarme a “Mis memorias” de Abel Barbin y ocuparme de quienes hacen texto y cuerpo con su historia y dar cuenta de nuestros encuentros con la colonialidad del poder. Somos esos destellos quizás, que conmueven a Foucault, que le dan risa y le estremecen, quizás vidas paralelas, que esta vez tomamos por asalto los documentos y entramos en la historia quizás por la única puerta que nos ha sido permitida, la de la ficción contra nosotres mismos.

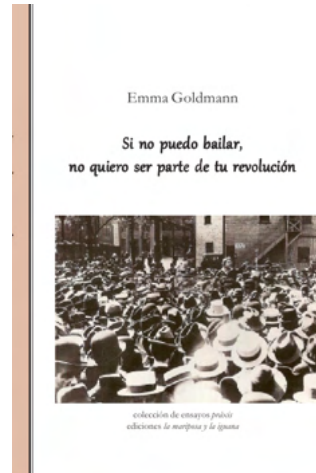
Duen Sacchi

Herculine culmina sus memorias con una pregunta que podría ser interpretada como una interpelación a las distintas expresiones de aquello que llamamos “deber ser”: ¿Qué extraña ceguera me hizo sostener hasta el final este papel absurdo? La invitación es a dejar de lado todos los papeles que nos hayan hecho creer que teníamos que representar. Que haya menos papeles y más vida. Que todxs tengamos un lugar en el mundo.

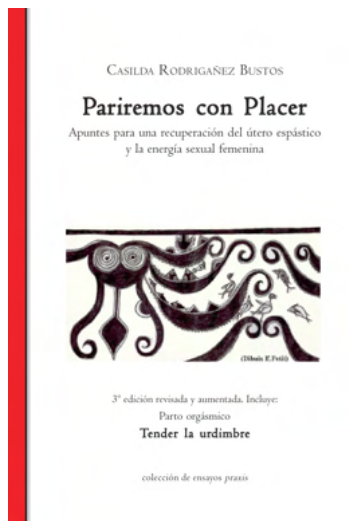
SaSa Testa



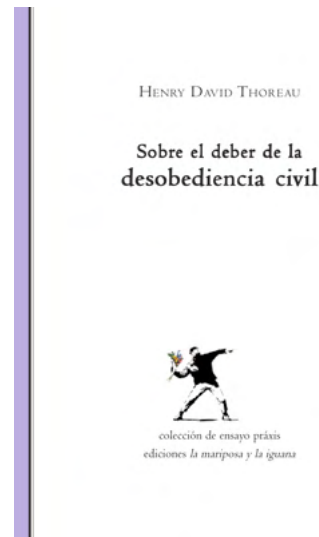
**La existencia de la Mocha Celis
o la visibilidad en la invisibilidad
educativa**
de Sasa Testa



**Si no puedo bailar no quiero ser parte
de tu revolución**
de Susana Szwarc



Pariremos con placer
de Casilda Rodríguez Bustos



**Sobre el deber de
la desobediencia civil**
de Henry David Thoreau